

А.А. Цой^{1*}, Ш.А. Сабитова², С.И. Есимбек²

¹Казахский национальный медицинский университет имени С. Асфендиярова, Казахстан, г. Алматы

²Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан, г. Алматы

*e-mail: publica1713@mail.ru

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО» ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКSIКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ КОМПЛЕКСА ЗАДАНИЙ

Цель данной статьи – описать комплекс заданий по развитию лексики для студентов специальности «Международное право» по профессионально-ориентированному русскому языку. Научная новизна состоит в том, что представлен целый ряд упражнений и заданий, который нацелен, в первую очередь, на развитие и совершенствование лексического запаса студентов на основе нового текстового материала. Такой подход позволит обучающимся развивать умение извлекать и перерабатывать полученную информацию в соответствии с поставленной целью из различных международных документов. Кроме этого они смогут воспринимать на слух профессионально-ориентированную информацию и выделять главное и второстепенное в соответствии с коммуникативной задачей текста. Опираясь на профессиональную лексику, студенты могут аргументировать свою точку зрения, уточнять или дополнять информацию с соблюдением норм речевого этикета. В результате исследования нами установлено, что, во-первых, для улучшения лексического запаса необходимо разработать и дать студентам более 10-15 упражнений как в качестве предтекстового, так и послетекстового заданий. Во-вторых, развитие профессионально-ориентированной лексики становится ключевым механизмом в формировании коммуникативной компетенции будущего специалиста международного права. В-третьих, именно развитие лексического запаса у студентов повышает мотивацию как в освоении юридических дисциплин, так и в изучении русского языка. Практическая значимость статьи состоит в том, что представленная система упражнений, направленная на освоение лексики языка специальности «Международное право» по русскому языку, может быть использована для проведения семинарских и практических занятий.

Ключевые слова: лексика, русский язык, упражнение, развитие.

A.A. Tsoy^{1*}, Sh.A. Sabitova², S.I. Yessimbek²

¹Kazakh National Medical University named after S. Asfendiyarov, Kazakhstan, Almaty

²Kazakh National Pedagogical University named after Abay, Kazakhstan, Almaty

*e-mail: publica1713@mail.ru

Teaching students of the specialty “international law” in professionally-oriented vocabulary of the russian language on the basis of a complex of tasks

The purpose of this article is to describe a set of tasks for the development of vocabulary for students of “international law” in the professionally oriented Russian language. Scientific novelty lies in the fact that a number of exercises and tasks are presented, which is aimed primarily at developing and improving students’ vocabulary based on new textual material. This approach will allow students to develop the ability to extract and process the information received in accordance with the goal from various international documents. In addition, they will be able to perceive professionally-oriented information by ear and highlight the main and secondary in accordance with the communicative task of the text. Based on professional vocabulary, they can argue their point of view, clarify or supplement information in compliance with the norms of speech etiquette. As a result of the study, we found that, firstly, in order to improve vocabulary, it is necessary to develop and give students more than 10-15 exercises both as pre-text and post-text tasks. Secondly, the development of professionally oriented vocabulary becomes a key mechanism in the formation of the communicative competence of a future specialist in international law. Thirdly, it is the development of students’ vocabulary that increases motivation, both in the development of legal disciplines and in the study of the Russian language. The practical significance of the article lies in the fact that the presented system of exercises aimed at mastering the vocabulary of the specialty language in the Russian language can be used for seminars and practical classes.

Key words: vocabulary, Russian language, exercise, development.

А.А. Цой^{1*}, Ш.А. Сабитова², С.И. Есімбек²

¹С. Асфендияров атындағы Қазақ ұлттық медицина университеті, Қазақстан, Алматы қ.

²Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Қазақстан, Алматы қ.

*e-mail: publica1713@mail.ru

**«Халықаралық құқық» мамандығы студенттеріне
тапсырмалар кешені негізінде
орыс тілінің кәсіби-бағдарлы лексика пәнін оқыту**

Мақаланың мақсаты – кәсіби бағдарланған орыс тілінде «халықаралық құқық» факультеті студенттерінің сөздік қорын дамытуға арналған кешенді тапсырмаларды сипаттау. Мақаланың ғылыми жаңалығы жаңа мәтіндік материалдар негізінде студенттердің сөздік қорын молайтуға және дамытуға арналған көптеген жаттығулар берілген. Мұндай тұрғыдан келу білім алушылардың берілген мақсатқа сәйкес халықаралық құжаттардан қажетті ақпараттарды алуларына және оларды өңдеу қабілеттерін дамытуларына мүмкіндік береді. Мұнымен қоса олар кәсіби бағыттық ақпаратты есту бойынша қабылдай алады және мәтіннің коммуникативтік тапсырмаларына сәйкес басты және қосалқы ақпараттарды бөліп көрсете алады. Кәсіби лексикаға сүйене отырып өз көзқарастарын дәлелдей алады, сөйлеу мәдениетін сақтай отырып ақпаратты нақтылай және толықтыра алады. Біздің зерттеуіміздің барысында лексикалық сөздік қорын байыту үшін, біріншіден, студенттерге мәтіналды және мәтіннен кейінгі тапсырмалар ретінде 10-15 жаттығу дайындау және беру керек екендігі анықталды. Екіншіден, кәсіби-бағдарлы лексиканың дамуы болашақ халықаралық құқық маманының коммуникативтік құзыреттілігі қалыптасуының негізгі механизмі болып саналады. Үшіншіден, студенттің лексикалық қорының мол болуы студенттердің заң пәндерін меңгеруіне де, сондай-ақ орыс тілін үйренулеріне деген де ынталарын арттыра түседі. Мақаланың практикалық маңыздылығы сол орыс тілі бойынша мамандық лексикасын меңгертуге бағытталған жаттығулар жүйесін семинар сабақтар мен тәжірибелік сабақтарда пайдалануға болады.

Түйін сөздер: лексика, орыс тілі, жаттығу, даму.

Введение

Современный казахстанский образовательный контент в соответствии с положениями Болонской конвенции предъявляет более широкие требования к специалисту-международнику. Расширение международного образовательного пространства, с одной стороны, и меняющаяся ситуация на рынке труда – с другой, диктует новые квалификационные обязательства к будущему специалисту международного права. И среди этих требований определенную роль играет отличное знание языков, включая русский. Однако анализ современного состояния обучения языкам студентов неязыковых специальностей свидетельствует о том, что их словарный запас не позволяет в полной мере сформировать необходимую коммуникативную иноязычную компетенцию в профессиональной сфере. Все это в целом и обусловило *актуальность* данной статьи.

Существенная роль в процессе обучения языку студентов неязыковой специальности принадлежит лексике. Сложно разговаривать без запаса знаний грамматики. Все же еще труднее объяснить элементарное не зная значение слов. Количество выражений и умение четко, «к месту» их использовать во многом

определяет не только успеваемость, но и развитие профессиональной компетенции будущего специалиста.

Объектом статьи является процесс обучения профессионально-ориентированной лексике русского языка студентов специальности «международное право». *Предмет* – современная технология для формирования и развития лексических умений при обучении языку специальности.

Цель статьи – теоретически обосновать и описать методику преподавания языка специальности на основе макрометода, который сочетает в себе элементы коммуникативной и интерактивной технологий для совершенствования лексических знаний. *Теоретическая значимость* выводов статьи заключается в описании принципов обучения лексике специальности для улучшения лексических навыков и умений, которые необходимо сформировать на современном этапе обучения у студентов специальности «международное право». *Практическая значимость* состоит в том, чтобы представить и рассмотреть систему заданий, направленных на освоение лексике языка специальности на русском языке при помощи данной технологии обучения. Основные положения и выводы также могут быть использованы для проведения семинарских за-

нятий в обучении профессионально-ориентированной лексике.

Обзор литературы

Т.И. Трубникова считает, что работу с текстами по специальности необходимо начинать с составления учебного словаря. Преподаватель-русист делает это совместно с преподавателем-предметником. Обучающий материал должен сочетать в себе данные энциклопедического характера, правильное написание тех или иных терминов и тематическое расположение материала (Трубникова, 1988:114). Исследования Н.И. Гез (Гез, 1985:90) и С.Г. Тер-Минасовой (Тер-Минасова, 2000:59) неоднократно поднимали вопросы обучения именно иноязычной лексике.

Большой вклад в развитие современной терминологии по формированию профессионально-коммуникативной компетенции внесли А. В. Бондарко и его последователи. Они отмечают, что изучение языка необходимо начать с опорой на семантическую структуру, которая поможет определить языковые средства выражения. Наиболее подробно это представлено в книге А. Мустайоки «Теория функционального синтаксиса. От семантических структур к языковым средствам» (Мустайоки, 2010).

По мнению Г.И. Битехтиной (Битехтина, 1987), Д.И. Изаренкова (Изаренков, 1995) и других, при обучении языку специальности необходимо опираться на функционально-семантические категории. Для этого надо определить предмет, выявить его качественную и количественную характеристику, определить причинно-следственные отношения при описании явлений, процессов, предметов и т.д. При этом следует не забывать и сферы общения: учебно-профессиональную, социально-бытовую, общественно-политическую, административно-правовую, социально-культурную. Подобный подход позволяет четко определить языковое содержание учебного материала для студентов разных специальностей, в особенности негуманитарного профиля.

Ю.В. Анисина отмечает, что термины «профессионально-ориентированное обучение», «обучение научному стилю речи», «обучение языку специальности», «обучение учебно-профессиональному и учебно-научному общению», «обучение языку для специальных целей» используются чаще всего в работах по теории и практике обучения как синонимичные (Анисина, 2013: 84). Разные стороны профессионально-ориенти-

рованного обучения рассматривались в трудах Т. Hutchinson (Hutchinson, 1987:35) и J. Munby (Munby, 1978:77).

Со временем, множество словосочетаний стали обобщать и использовать понятие «профессиональное общение». Этот термин объединил в себе дефиниции, включая психолингвистику, теорию речевой деятельности, психологию речи. Это позволило «по-новому понять суть обучения, которое уже не трактовалось, как усвоение средств языка. В широком смысле слова оно подразумевало освоение всех видов речевой деятельности, включая устную, письменную, рецептивную, продуктивную» (Клобукова, Хавролина, 2005: 207).

Вопросам подбора учебного материала посвящены исследования О.Д. Митрофановой. По ее мнению, профессионально-ориентированные тексты должны быть, во-первых, источником анализа изучаемого языкового материала. Во-вторых, основой для развития навыков речи. В-третьих, актуальной специальной информацией» (Митрофанова, 2005: 276).

Т.Г. Копыткова предложила методику обучения студентов-иностранцев диалогическому общению на примере использования условно-коммуникативных, некоммуникативных и коммуникативных упражнений. При этом материал должен вызывать у студентов конкретную речевую реакцию и понимание сути диалогического процесса. Все это в совокупности может помочь им быстро адаптироваться в коллективе (Копыткова, 1992).

С.К. Фоломкина проанализировала и систематизировала педагогическую литературу по обучению чтению на иностранном языке. Она выделяет параметры, которым должен соответствовать обучающий текст; подробно описывает различные виды чтения; предлагает комплекс упражнений по улучшению навыков чтения (Фоломкина, 1987).

З.И. Клычникова обосновывает педагогические технологии обучения чтению с точки зрения психологии, принимая во внимание исследования западных и российских ученых (Клычникова, 1973).

Л.П. Клобукова подчеркивает, что при обучении языку специальности материал должен относиться к конкретному функционально-семантическому типу текста; иметь собственный предмет описания и возможность его анализа (Клобукова, 1987:28). Каждый текст должен содержать тему и проблему, а также способ его предъявления. Учебный материал может быть

с определенным количеством коммуникантов, иметь жанровую специфику и должен быть адаптирован под уровень знаний студентов».

Н.И. Жинкин (Жинкин, 1982), И.А. Зимняя (Зимняя, 2001) предложили коммуникативно-деятельностный подход при работе с текстами по специальности. Данный способ направлен не только на понимание и освоение языковых средств, но и на их активное использование в учебно-научной деятельности.

При этом сам научный текст представляет собой инвариант определенного количества однотемных текстов. Между собой их объединяют похожие фрагменты окружающей действительности и используемые однородные ситуации общения (Леонова, 1974).

В данном подходе обучающий текст позволяет перейти от описания особенностей предмета изображения к его анализу. И текст в данном случае представляет собой целостную коммуникативную единицу.

Н.А. Метс, О.Д. Митрофанова, Т.Б. Одинцова рассматривают типовой текст как специфическую единицу коммуникации. На примере его анализа проводят параллель между учебным текстом и системой языка, между формами устной и письменной речи. При этом они подчеркивают, что «языком современной науки и техники является все же письменная речь и ее формы» (Метс, Митрофанова, Одинцова, 1981:72).

Е.И. Мотина разработала и научно обосновала комплекс заданий для обучения языку специальности. Исследователь подчеркивает, что «в качестве примера необходимо брать только тот научный материал, который имеет форму воплощения свойственный данной отрасли знаний» (Мотина, 1983:7). При этом преподаватель-русист должен учесть, что нет большой необходимости работать с теми текстами, которые используют предметники данной специальности. Он должен «вычленил типовые тексты и самостоятельно подготовить к ним задания различного типа» (Мотина, 1983:36).

Данный подход активно используется методистами при написании учебников и учебных пособий, в которых русский язык является средством получения своей будущей специальности. Это настоятельно требует максимальной адаптации обучаемого материала и создание коммуникативных ситуаций, востребованных обучающимися либо одной специальности, либо смежных.

Различные вопросы применения на занятиях новых технологий обучения не раз становились предметом обсуждения в работах Н.Д. Гальско-

вой (Гальскова, 2010:14), Е.И. Пассова (Пассов, 2010:89) и других. Вопросы когнитивных и аффективных особенностей в обучении иностранному языку были предметом внимания в трудах J. Arnold (Arnold, 1998:100) и T. Rodgers (Rodgers, 2000:4). Различные аспекты конечной цели обучения рассматривались в положениях, выдвинутых R.L. Allwright (Allwright 1982:38), в определении мотивации в обучении C. Gardner (Gardner, 1983:185).

Вопросы развития русского языка в Казахстане рассматривались в работах Э.Д. Сулейменовой (Сулейменова, 2010:79) и других.

В казахстанской педагогической науке вопросам обучения чтению была посвящена статья М.Ж. Ширимбековой и А.К. Балтаевой «Развитие умений и навыков чтения аутентичных текстов у студентов неязыковых вузов» (Ширимбекова, Балтаева, 2013). Авторы отмечают, что чтение специальных текстов положительно влияет на весь процесс обучения иностранному языку; повышает интерес к чтению именно аутентичных рассказов на изучаемом языке; способствует формированию и развитию коммуникативных профессионально-ориентированных навыков; знакомит обучающихся с их будущей профессией. Некоторые аспекты методики обучения чтению студентов технических вузов, проанализированы в статье У.Ж. Жумабековой (Жумабекова, 2015) В статье Т.Ж. Кутебаева, Г.А. Ахметовой, А.Ж. Кинтоновой «Обучение чтению посредством компьютерно-инновационных технологий и электронных учебников: курс обучения и инструкции» описана система заданий, которые были использованы в обучении студентов чтению посредством компьютерных технологий в медицинском университете «Астана» и Евразийском национальном университете (Кутебаев, Ахметова, Кинтонова А.Ж. 2014). Авторы подчеркивают, что во время обучения студенты активно принимают участие в процессе работы с текстом, качественно усваивают материал медико-биологического профиля, моделируют ситуацию и самостоятельно осваивают специальную терминологию.

Представленный обзор литературы по теме статьи является далеко не полным. Современное развитие системы обучения чтению на неродном языке предполагает обобщение и использование прошлого теоретико-практического опыта «так как информация является фактом истории той или иной науки, она редко теряет свою актуальность потому что испытывает только компрессию под влиянием быстро растущих новых зна-

ний. Тем самым день ото дня расширяет ту или иную научную парадигму» (Клобукова, Хавроина, 2005:213).

Материалы и методы

При написании статьи мы использовали следующие методы. Аналитико-описательный позволял провести анализ литературы по теме исследования для обобщения и описания предположительных выводов. Метод системного изложения помог освоить и применить некоторые технологии обучения русскому языку как неродному. Большим подспорьем стал метод наблюдения за процессом освоения специальной лексики по международному праву. Использование данного метода также способствовало проведению педагогического эксперимента. Социологический метод, который представляет собой комплекс методик опроса, анкетирование, анализ полученных данных по оценке работы с узкоспециальной лексикой. Экспертная оценка полученных данных в ходе проведения педагогического эксперимента.

Методологической основой статьи стал коммуникативно-деятельностный подход, в основе которого лежит теоретическое обоснование построения системы обучения языку как комплексу взаимосвязанных заданий, цель которых – практическое овладение языком специальности. В основе такого подхода, во-первых, понимание профессионально-ориентированного языка как важного способа общения с учетом профессионального интереса и индивидуальных особенностей студентов. Во-вторых, заключения положений о поэтапном формировании лексических навыков, ставших основой для комплекса последовательных упражнений не только по освоению лексики специальности, но и выхода на речевое общение в целом.

Результаты и обсуждение

Перед тем как приступить к проведению занятий по русскому языку мы должны четко понимать, что в ходе проведения уроков мы должны получить ответы на такие вопросы, как: а) Для чего студенту необходимо изучать данный предмет? б) Кроме студентов, кто еще будет принимать участие в образовательном процессе? Здесь необходимо заметить, что поскольку это профессиональный язык, целесообразно приглашать специалистов, работающих по данному профилю. Мы хоть на 1 час приглашаем или

представителя посольства, или адвоката, имеющего международную практику. Следующим немаловажным вопросом является момент о распределении времени обучения. в) Как правильно распределить тематический план и сколько надо заниматься по той или иной теме? г) Важно изначально определить, какой уровень владения профессиональным языком мы планируем достичь в конце обучения? д) Что необходимо сделать, чтобы студенты учились? е) Какие технологии обучения надлежит использовать? (Поляков, 2004:155).

Как отмечает шведский политолог Гуннемарк Э., речевой материал можно условно разделить на 3 уровня (Гуннемарк, 2002:16). Уровень А – это знание и понимание 400-500 слов, которые позволяют общаться до 90% на повседневные темы и умение представить до 70% несложный письменный текст. Уровень В – это 800-1000 слов, который позволяет повседневно общаться на 95% и умение написать на 80-85% письменный текст. И последний уровень, который составляет знание 1500-2000 слов в повседневном общении и умение составить около 95% письменный текст – уровень С.

Следовательно, освоение русского языка как языка специальности основано на изучении и общеспециальной, и узкоспециальной лексики, потому что, с одной стороны, это касается вопросов международных отношений, с другой – юриспруденции. С общеспециальными словами и выражениями студенты знакомятся в ходе изучения общего курса русского языка на 1 курсе. Как правило, общепрофессиональная лексика представлена в таких тематических группах, как «Язык моей будущей специальности», «Терминология – основной признак научного стиля», «Диалог в профессиональной сфере». Данные подтемы студенты изучают в рамках темы «Моя специальность и глобализация», «Письменная деловая коммуникация», «Устная деловая коммуникация», «Виды профессионально-коммуникативных ситуаций». При изучении данных тем студентам-международникам важно знать и понимать, например, лексическое значение слова «право» и его сочетаемость с прилагательными «международное», «дипломатическое», «консульское» и т.п.

Как неоднократно отмечали методисты, при обучении профессиональной лексике необходимо основываться на принципе «Мы учим реальных людей реальному языку». При этом мы руководствуемся положениями общеевропей-

ских компетенций владения языком (Council of Europe, 2001).

Следовательно, профессионально-ориентированное обучение русскому языку студентов международного права позволяет им:

- при помощи навыков ознакомительного, поискового, просмотрового и изучающего чтения работать с текстами по специальности. Уметь извлекать и перерабатывать полученную информацию в соответствии с поставленной целью из различных литературных, публицистических источников.

- уметь воспринимать на слух профессионально-ориентированную информацию и выделять главное и второстепенное в соответствии с коммуникативной задачей.

- уметь правильно в письменном и устном формате выражать свое мнение с опорой на общеспециальную и узкоспециальную терминологию.

- принимать участие в диалогах: аргументировать свою точку зрения, уточнять или дополнять информацию, соблюдать нормы речевого этикета.

- выступать с докладом или сообщением на профессиональную тему.

Однако при обучении профессионально-ориентированной лексике, как показывает наш опыт работы, возникает ряд трудностей. Во-первых, небольшое количество учебных часов для изучения данного предмета. Во-вторых, не всегда одинаковый уровень владения русским языком, несмотря на то, что студенты уже в течение 1 курса проходили практический курс русского языка. В-третьих, недостаточный уровень знаний узкоспециальных терминов.

Исходя из этого, для расширения лексики на своих занятиях мы используем такие виды работ.

1. Работа с текстом на основе ключевых слов. Как правило, значение многих из них вполне понятно из контекста, поэтому нет большой необходимости постоянно заглядывать в словарь для того, чтобы понять их смысл.

2. Поиск ассоциаций. В основе такого подхода лежит работа с изображениями определенных слов или поиск их значений посредством работы с синонимами, антонимами и т.п.

3. Работа с классификациями. Здесь преподавателю и студенту желательно самостоятельно составить гнездо слова либо по семантическому, либо по грамматическому принципу. Данный подход позволяет расширить изучаемую лекси-

ку и развивает умение в дальнейшем применять ее на практике.

4. Большой интерес вызывает у студентов работа с фразами. Данный вид работы помогает им быстро составить и записать предложения с новыми словами на определенную тематику. Такая технология помогает лучше усвоить лексический материал и развивает умение использовать их в устной коммуникации.

5. На любом этапе занятий определенный интерес у студентов вызывает работа, связанная с игровыми моментами. Например, молодые преподаватели часто применяют на своих занятиях методику составления кроссворда из новых слов (Arnold, 1998:27). Такой подход во многом заинтересовывает самих студентов

Предтекстовые задания и работа с микро-текстом направлены на преодоление трудностей лексического и грамматического характера. После-текстовые задания проверяют понимание прочитанного текста, формируют и развивают навыки говорения с использованием материала научного текста.

Большим подспорьем по увеличению лексического запаса студентов международного права является работа с текстом по специальности. Поскольку родной язык студентов – казахский, то для нашей работы наиболее релевантным оказывается подход, разработанный казахстанской школой преподавания русского языка как неродного. Одним из видов работ по развитию лексического запаса является работа на основе интегративного комплекса упражнений на основе чтения текста по специальности (Maslow, 1970:15).

Подобная технология обучения лексике состоит из нескольких этапов. Для актуализации новой лексики и ее дальнейшего понимания в контексте есть предтекстовые задания. На этапе чтения текста по специальности происходит его восприятие и формирование умения применять лексику «к месту». На этапе информационной переработки текста или при выполнении после-текстовых заданий происходит создание репродуктивно-продуктивного лексического опыта. Заключительным этапом подобной работы является умение свободно и творчески использовать новую лексику в любых речевых ситуациях в правильной и необходимой форме.

Принимая во внимание все вышесказанное, мы разработали определенный комплекс заданий для совершенствования профессиональной лексики, который включает в себя ряд упражнений на восприятие, понимание и умение ис-

пользовать профессиональные слова и словосочетания.

Цель этапа с предтекстовыми заданиями – первичное закрепление лексической компетенции, направленной на создание и улучшение парадигматических и синтагматических связей. Например, при работе с текстом «Венский конгресс» мы опирались на учебник А. Афанасьевой, С. Захарченко, И. Могилевой и предлагали задания (Афанасьева и др, 2016:85). 1. Посмотрите в словаре значение слов и словосочетаний: канцлер, принц-регент, урегулировать и другие. 2. Допишите слова и словосочетания со следующими словами по образцу: Вызвать/вызывать *что?...* споры _____; созывать/созвать *что?* конгресс _____ и другие. 3. Образуйте сложные слова и запишите их: взаимный + действие = взаимодействие; взаимное + отношение....; равный + вес.....

Затем следует работа по совершенствованию лексических навыков на основе ряда упражнений подстановочного типа, с заменой синонимами, антонимами, подбором терминов для конкретной ситуации общения, сочетаемость слов, образование однокоренных слов при помощи аффиксов и т.п. (Максимова, 2019). Как показывает наш опыт работы, определенный интерес представляют задания типа: 1. Замените предложения с деепричастными оборотами на глагольные предложения с союзами *так как, потому что, когда*. Например: Не желая и опасаясь новой войны, крупнейшие государства Европы делали все возможное, чтобы предотвратить ее. 2. Найдите в тексте предложения со следующими конструкциями: кто *урегулировал что?* с кем?; кто *играл какую роль?* в чем? и т.п.

Определенные затруднения вызывает задание «Разберите следующие слова по составу: общепризнанный, общеобязательный, всеобщий, всесторонний».

Развитию словарного запаса способствует работа с электронным словарем при выполнении задания: «Найдите по словарю значение следующих слов: верховенство, принцип, правовой, господство, реальность, деятельность».

Во многом разрядить обстановку и повысить интерес к изучению новой лексики по специальности помогает игра «Снежный ком». Ее суть заключается в том, чтобы каждый студент добавлял по одному слову к предыдущему и в итоге получалось предложение. Например, мы предлагаем слово «создать». Первый студент добавил к нему «создать условия». Второй студент предложил словосочетание «создать правовые усло-

вия» Третий студент «создать правовые условия для». Четвертый «создать правовые условия для обеспечения». Пятый «создать правовые условия для обеспечения свобод» и т.д.

Одной из разновидностей данного задания является упражнение на составление словосочетаний с ответом на конкретный вопрос. Например: требовать (от кого?) – личность (чего?) – выполнение (чего?) – её обязанности. Для работы в аудитории предлагаем слова: учитывать (что?) – объективные потребности (чего?) – общественное развитие (на чем?) – основы (чего?) – равенство и справедливость; являться (чем?) – составная часть (чего?) – правовая система (чего?) – государств.

Расширению лексического запаса способствует и такой вид упражнений, как «Образуйте от следующих глаголов существительные по образцу». Образец: создать > создание; сочетать > сочетание; проявлять > проявление. Или мы предлагаем «Образуйте с помощью суффиксов -ани (е)-; – ени (е)- существительные»: согласовывать, устанавливать, признавать и т.д.

Соревновательный момент в работу по развитию лексики привносит задание: «Составьте из следующих слов одно предложение». Например, мы предлагаем такой ряд слов: философов, государства, Вопросы, и, всегда, мыслителей, правового, интересовали. В итоге должно получиться «Вопросы правового государства всегда интересовали философов и мыслителей». Данное задание можно усложнить, если все слова дать только в начальной форме.

Научить связанной речи с использованием слов и словосочетаний по специальности помогает задание на постановку вопроса к выделенной части предложения. Например: «Главным в правовом государстве является фактическое обеспечение прав и свобод граждан». Или «В процессе формирования правового государства в любой стране главное состоит в том, чтобы обеспечить верховенство и господство права и закона».

Неотъемлемой частью каждого занятия является работа с текстом по специальности. Мы предлагаем следующий текст.

Правовое государство и его признаки

Правовое государство – это форма организации и деятельности государственной власти, которая создает условия для наиболее полного обеспечения прав и свобод человека и гражданина на основе норм права.

Что такое правовое государство? Когда появилась его идея и как она развивалась? Како-

вы признаки правого государства? Эти вопросы всегда интересовали философов и мыслителей. Например, древнегреческий философ Платон говорил о том, что там, «где закон не имеет силы и находится под чьей-либо властью», государство обязательно погибнет. По мнению Платона, только там, где закон важнее правителя, может существовать государство...

Философские основы теории правового государства развивались мыслителями XVIII – XX веков. Например, немецкий философ И. Кант ввел в науку термин «правовое государство» и в своих работах много раз писал о необходимости для государства опираться на право, строго согласовывать свои действия с правом. Государство, по мнению И. Канта, это объединение множества людей, которые подчиняются правовым законам, а государство должно соблюдать права и свободы граждан и охранять свои законы.

Основные признаки правового государства:

- верховенство и господство права и закона;
- принцип разделения власти;
- соблюдение прав личности, обеспечение ее свободного развития;
- четкое разделение функций общества и государства;
- взаимная ответственность личности и государства;
- соответствие внутреннего законодательства общепринятым нормам и принципам международного права.

В процессе формирования правового государства в любой стране главное состоит в том, чтобы обеспечить верховенство и господство права и закона. Каждый государственный орган, каждый коллектив, каждый человек обязаны подчиняться закону. С помощью законов государство устанавливает общеобязательные правила поведения, которые должны максимально учитывать объективные потребности общественного развития на основах равенства и справедливости. Именно поэтому закон обладает высшей юридической силой (Афанасьева, 2016:84).

После внимательного прочтения текста предлагаем студентам ответить на вопросы. Например, 1. Что всегда было предметом интереса философов и мыслителей в области права? 2. Кто автор терминологического словосочетания «правовое государство»? 3. Что имеет высшую юридическую силу в государстве и почему?

Определенные трудности вызывает задание: «Допишите предложения». Мы составляем первую часть предложения с опорой на прочи-

танный текст, студенты должны её дописать, но в большинстве случаев, они стараются просто переписать текст слово в слово, который им дан: «Правовым государством мы называем _____» или «Закон важнее правителя, по мнению _____». Лишь те студенты, которые в определенной степени хорошо владеют русским языком, могут своевременно и качественно дописать предложения.

По нашему мнению, хорошо развивает разговорную лексику упражнение типа «Ответьте, «верно» или «неверно» данное положение и почему». Например, «Платон утверждал, что там, где правитель важнее государства, там и есть государство». Или «Для полного обеспечения прав и свобод человека на основе норм права формируется не в правовом поле».

В качестве закрепления нового лексического материала можно предложить задание «Составьте и запишите сложный план текста», а затем расскажите текст с опорой на план.

Определенную трудность вызывают задания типа: составьте и запишите предложения с опорой на текст, используя данные словосочетания: *что является причиной чего; что зависит от чего; что обосновывает что? Выскажите свое мнение с опорой на словосочетания, которые вы составили.* Использование на занятии речевых упражнений закрепляет лексические знания и во многом способствует их активизации в письменном и устном общении.

В качестве закрепления мы предлагаем такие упражнения. 1. Прочитайте текст еще раз: 1.1 Разделите его на смысловые части. 1.2 Запишите к каждой части вопрос. 1.3 Ответьте на вопросы к тексту, чтобы в итоге у вас получился связанный текст.

Эксперимент

С целью проверки эффективности данной технологии обучения мы провели эксперимент. Студенты 3 курса специальности «международное право» были разделены на две подгруппы.

Каждая подгруппа состояла из 15 человек. Первая подгруппа А1 – экспериментальная. Вторая А2 – контрольная. Обе подгруппы изучали тексты типа «Дипломатическое право». Однако в группе А1 использовалась методика интенсивного обучения профессиональной лексике. В группе А2 была применена традиционная технология обучения. И в первой, и во второй подгруппе был один преподаватель и был одинаковый текст.

Академическая успеваемость определялась в промежуточную и итоговую аттестацию. После изучения ряда текстов были проведены тесты на определение уровня знания и понимания профессиональной лексики, состоящие из 90 вопросов.

Полученные данные мы представили в следующей таблице, которая описана в работе О.Б. Максимовой (Максимова, 2019).

Ниже для большей наглядности мы привели диаграмму, в которой четко виден хороший уровень освоения лексических навыков.

Таблица 1 – Результаты усвоения профессиональной лексики у студентов экспериментальной и контрольной группы

	A1.	A2.
Общеспециальные термины	10 студентов получили 92 балла; 3- 87 баллов;% 2-85 балла.	9 студентов получили 89 баллов; 2 – 85 баллов 2 – 80 баллов 1 – 77 баллов
Узкоспециальные слова и выражения	9 – 90 баллов; 3- 86 баллов; 3 – 82 балла.	8 – 88 баллов; 3 – 85 баллов; 4 – 82 балла.

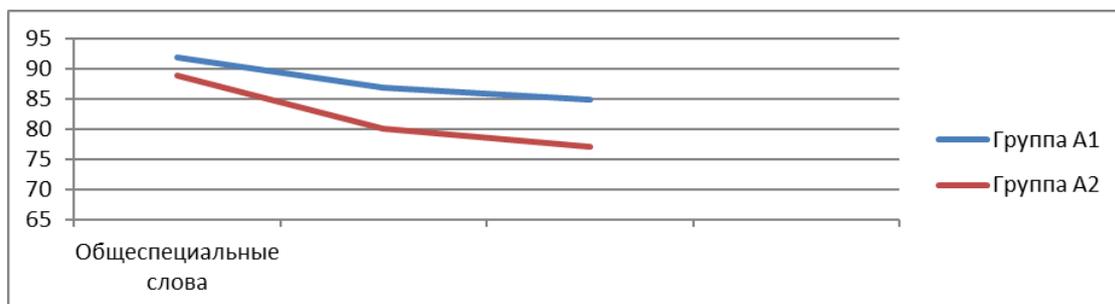


Диаграмма 1 – Уровень освоение общеспециальных слов и выражений

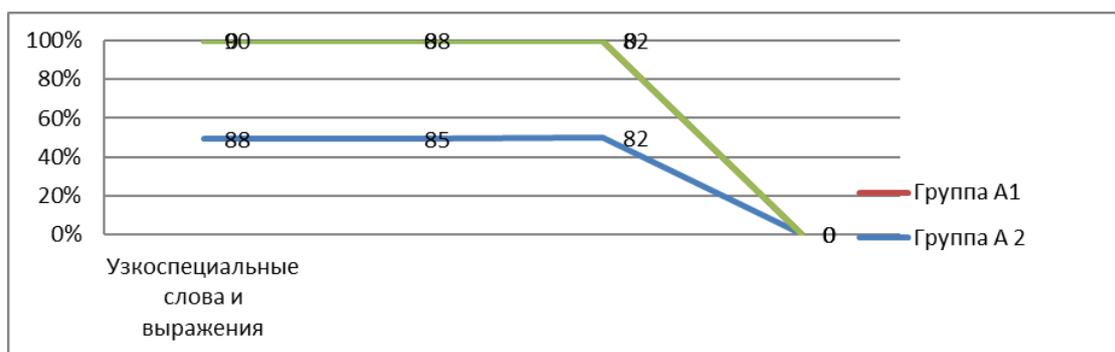


Диаграмма 2 – Уровень освоение узкоспециальных слов и выражений

Как мы видим из представленных данных, средние оценки экспериментальной группы A1 выше, чем у студентов контрольной группы. Следовательно, обнаружилась разница в технологии обучения профессиональной лексики. Наряду с этим необходимо отметить, что

у студентов экспериментальной группы улучшились навыки понимания специального текста, расширился словарный запас профессионально-ориентированных слов и выражений, усилился командный дух при работе в мини-группах.

Выводы

Качественные и количественные показатели, которые мы получили в ходе проведения обучающего эксперимента, свидетельствует нам о том, что целенаправленное использование комплекса упражнений с современными технологиями обучения оказывает положительный

эффект на усвоение лексического материала на профессиональную тему, расширяет словарный запас студента-международника и снижает его типичные ошибки в словоупотреблении. Все это настраивает преподавателя на создание специального комплекса упражнений для развития и совершенствования лексических навыков в ходе обучения языку специальности.

Литература

- Allwright R.L. Perceiving and pursuing learners needs // *Individualization*. – London: Modern English Publications, 1982. – Pp. 24-28.
- Arnold J. Affective factors and language learning // *IATEFL Issues*. – 1998. – №145. – Pp. 8-9.
- Анисина Ю.В. Становление и развитие профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному на неязыковых факультетах вузов России / Ю.В. Анисина // *Научный диалог*. – 2013. – № 9 (21): Психология. Педагогика. – С. 83-91.
- Афанасьева А., Харченко С.С., Могилев И.Б. История международных отношений: учебное пособие по языку специальности. – М.: Златоуст, 2016. – 144 с.
- Битехтина Г.А. Об учете некоторых параметров при создании учебника русского языка (к созданию базового курса русского языка) // *Лингводидактические аспекты описания языка и гибкая модель обучения*. – М.: Русский язык, 1997. – 116 с.
- Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. – Cambridge, 2001. – 260 p.
- Gardner H. *Frames of Mind*. – New York, 1983. – 240 p.
- Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранному языку. – М., 2010. – 165 с.
- Гез Н.И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований // *Иностранные языки в школе*. – 1985. № 2. – С. 17-24.
- Гуннемарк Э.В. Искусство изучать языки. – СПб.: Тесса, 2002. – 42 с.
- Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. Текст. / Н.И. Жинкин. – М.: Наука, 1982. – 158 с.
- Жумабекова У.Ж. Методика обучения чтению студентов технических вузов // *Международные Сатпаевские чтения «Роль и место молодых ученых в реализации новой экономической политике Казахстана»* Т. 1. – Алматы, 2015.
- Зимняя И.А. Лингвopsихология речевой деятельности. – М.: Московский психолого-социальный институт. – Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. – 432 с.
- Изаренков Д.И. Лингвометодическая интерпретация учебного текста / Д.И. Изаренков // *Русский язык за рубежом*. – 1995. – № 2-3.
- Hutchinson T. *What's Underneath? An Interactive View of Materials Evaluation*. – Oxford, 1987. – 143 p.
- Клобукова Л.П. Обучение языку специальности / Л.П. Клобукова. – М.: Изд-во МГУ. 1987. – 87 с.
- Клобукова Л.П. Профессионально-ориентированное преподавание русского языка как иностранного: история, современное состояние и перспективы / Л.П. Клобукова, С.А. Хавронина // *Профессионально-педагогические традиции в преподавании русского языка как иностранного. Язык – речь – специальность: мат. межд. науч.-практич. конференции «Мотинские чтения»*. Ч. 1. – М.: РУДН, 2005. – 427 с.
- Клычникова З.П. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке / З.П. Клычникова. – М.: Просвещение, 1973. – 224 с.
- Копыткова Т.Г. Методика обучения диалогическому общению в учебно-профессиональной сфере иностранных студентов технических вузов: дис... канд. пед. наук: 13.00.02 / Копыткова Татьяна Гавриловна. – М., 1992. – 215 с.
- Кутебаев Т.Ж., Ахметова Г.М., Кинтонова А.Ж. Обучение чтению посредством компьютерно-инновационных технологий и электронных учебников: курс обучения и инструкции // *Успехи современного естествознания*. – 2014. – № 5-2. – С. 186-187. URL: <https://natural-sciences.ru/ru/article/view?id=33952> (дата обращения: 28.09.2022).
- Леонова Э.Н. Типовой текст как прием обучения русскому языку с учетом специальности / Э.Н. Леонова // *Русский язык для студентов-иностранцев*. – Вып. 14. – М., 1974. – С. 156-161.
- Maslow A.N. *Motivation and Personality*. – New-York, 1971. – 420 p.
- Максимова О.Б. Формирование лексической компетенции при обучении английскому как второму иностранному языку // *Мир науки. Педагогика и психология*. – 2019. – № 3 <https://mir-nauki.com/PDF/46PDMN319.pdf> (19.01.2022).
- Метс Н.А. Структура научного текста и обучение монологической речи / Н.А. Метс, О.Д. Митрофанова, Т.Б. Одинцова. – М.: Рус. яз, 1981. – 141 с.
- Митрофанова О. Д. Лингводидактическая категория учета будущей специальности учащихся: вчера и сегодня / О.Д. Митрофанова // *Материалы Международной научно-практической конференции «Мотинские чтения»*. Ч. 1. – М.: РУДН, 2005. – С. 276-286.

- Мотина Е.И. Методические рекомендации к проведению спецкурса «Методика преподавания русского языка как иностранного студента-нефилологом» / Е. И. Мотина, Е. Л. Федорова. – М.: РУДН, 1987.
- Munby J. *Communicative Syllabus Design*. – Cambridge. 1978. – 232 p.
- Мустайоки А. Теория функционального синтаксиса. От семантических структур к языковым средствам / А. Мустайоки. – М.: Языки славянской культуры, 2010. – 520 с.
- Пассов Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
- Поляков О.Г. Аспекты профильно-ориентированного обучения английскому языку в высшей школе: монография. – Тамбов: изд-во ТГУ им. Г. Державина, 2004. – 192 с.
- Rodgers T. *Methodology in the New Millennium // English Teaching Forum*. – 2000. – Vol. 382. – Pp. 2-13.
- Судейменова Э.Д. Языковая компетенция и полиязычие. Динамика языкового состава в Казахстане. – Алматы, 2010. – 110 с.
- Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
- Трубникова Т.И. Влияние особенностей языка специальности на характер учебных пособий при профильно-ориентированном обучении русскому языку: дис...канд.пед.наук: 13.00.02 / Трубникова Татьяна Ивановна. – М., 1988. – 233 с.
- Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С.К. Фоломкина. – М.: Высшая школа, 1987. – 208 с.
- Ширимбекова М.Ж., Балтаева А.К. Развитие умений и навыков чтения аутентичных текстов у студентов неязыковых вузов // С. Сейфуллин атындағы Қазақ агротехникалық университетінің Ғылым жаршысы. – Астана, 2013. – № 2 (77). – С. 43-50.

References

- Allwright R.L. (1982) *Perceiving and pursuing learners' needs. Individualization*. London: Modern English Publications. Pp. 24-28.
- Arnold J. (1998) *Affective factors and language learning*. IATEFL Issues. N145. Pp. 8-9.
- Anisina YU.V. (2013) *Stanovlenie i razvitie professional'no-orientirovannogo obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu na neyazykovykh fakul'tetah vuzov Rossii [Formation and development of professionally oriented teaching of Russian as a foreign language at non-linguistic faculties of Russian universities]*. Nauchnyj dialog. № 9 (21): Psihologiya. Pedagogika. S. 83-91. (In Russian).
- Afanas'eva A., Harchenko S.S., Mogilev I.B. (2016) *Istorija mezhdunarodnyh otnoshenij : uchebnoe posobie po yazyku special'nosti. [History of international relations: textbook in the language of the specialty]*. M.: Zlatoust. 144 s. (In Russian).
- Bitekhtina G.A. (1987) *Sozdanie uchebnyh kompleksov i problema optimizacii obucheniya russkomu yazyku inostrannyh uchashchihsya [Creation of educational complexes and the problem of optimizing the teaching of the Russian language to foreign students]*. Russkij yazyk dlya studentov-inostrancev. M.: Rus.yaz.Vyp. 24. (In Russian).
- Council of Europe. (2001) *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge, 260 p.
- Gardner H. (1983) *Frames of Mind*. New York, 240 p.
- Gal'skova N.D. (2010) *Sovremennaja metodika obucheniya inostrannomu yazyku [Modern methods of teaching a foreign language]*. M. (In Russian).
- Gez N.I. (1985) *Formirovanie kommunikativnoj kompetencii kak ob'ekt zarubezhnyh metodicheskikh issledovanij [Formation of communicative competence as an object of foreign methodological research]*. Inostrannye jazyki v shkole. № 2. S. 17-24. (In Russian).
- Gunnemark J.V. (2002) *Iskusstvo izuchat' jazyki. [The art of learning languages]*. SPb.: Tessa. 42 s. (In Russian).
- Zhinkin N.I. (1982) *Rech' kak provodnik informacii. Tekst. [Speech as a conductor of information. Text]*. M.: Nauka. 158 s. (In Russian).
- Zhumabekova U.Zh. (2015) *Metodika obucheniya chteniyu studentov tekhnicheskikh vuzov [Methods of teaching reading to students of technical universities]*. Mezhdunarodnye Satpaevskie chteniya «Rol' i mesto molodyh uchenyh v realizacii novej ekonomicheskoj politike Kazahstana» T. 1. Almaty. (In Russian).
- Zimnyaya I.A. (2001) *Lingvopsihologiya rechevoj deyatel'nosti [Linguistic psychology of speech activity]*. M.: Moskovskij psihologo-social'nyj institut, Voronezh: NPO «MODEK». 432 s. (In Russian).
- Izarenkov D.I. (1995) *Lingvometodicheskaya interpretaciya uchebnogo teksta [Linguo-methodological interpretation of the educational text] // Russkij yazyk za rubezhom. № 2-3. (In Russian)*.
- Hutchinson T. (1987) *What's Underneath? An Interactive View of Materials Evaluation*. Oxford, 143 p.
- Klobukova L.P. (1987) *Obuchenie yazyku special'nosti [Specialty language training]*. M.: Izd-vo MGU. 87 s. (In Russian).
- Klobukova L.P. (2005) *Professional'no-orientirovannoe prepodavanie russkogo yazyka kak inostrannogo: istoriya, sovremennoe sostoyanie i perspektivy [Professionally oriented teaching of Russian as a foreign language: history, current state and prospects]*. Professional'no-pedagogicheskie tradicii v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo. YAzyk – rech' – special'nost': mat. mezhd. nauch-praktich. konferencii «Motinskie chteniya». CH.1. M.: RUDN. 427 s. (In Russian).
- Klychnikova Z.P. (1973) *Psihologicheskie osobennosti obucheniya chteniyu na inostrannom yazyke [Psychological features of teaching reading in a foreign language]*. M.: Prosveshchenie. 224 s. (In Russian).

Kopytkova T.G. (1992) Metodika obucheniya dialogicheskomu obshcheniyu v uchebno-professional'noj sfere inostrannykh studentov tekhnicheskikh vuzov [Methods of teaching dialogic communication in the educational and professional field of foreign students of technical universities]: dis...kand.ped.nauk: 13.00.02. M. 215 s. (In Russian).

Kutebaev T.Zh., Ahmetova G.M., Kintonova A.Zh. (2014) Obuchenie chteniyu posredstvom komp'yuterno-innovatsionnykh tekhnologiy i elektronnykh uchebnikov: kurs obucheniya i instrukcii [Teaching reading through computer-innovative technologies and electronic textbooks: a course of study and instruction]. Uspekhi sovremennogo estestvoznaniya. № 5-2. S.186-187. URL: <https://natural-sciences.ru/ru/article/view?id=33952> (data obrashcheniya: 28.09.2022). (In Russian).

Leonova E.N. (1974) Tipovoj tekst kak priem obucheniya russkomu yazyku s uchetom special'nosti [Standard text as a method of teaching the Russian language, taking into account the specialty]. Russkij yazyk dlya studentov-inostrancev. Vyp. 14. M. S.156-161. (In Russian).

Maslow A.N. (1971) Motivation and Personality. New-York. 420 p.

Maksimova O.B. (2019) Formirovanie leksicheskoy kompetencii pri obuchenii anglijskomu kak vtoromu inostrannomu yazyku [Formation of lexical competence in teaching English as a second foreign language]. Mir nauki. Pedagogika i psihologiya, 2019 № 3 <https://mir-nauki.com/PDF/46PDMN319.pdf> (19.01.2022). (In Russian)

Mets N.A. (1981) Struktura nauchnogo teksta i obuchenie monologicheskoy rechi [The structure of a scientific text and the teaching of monologue speech]. M.: Rus.yaz. 141 s. (In Russian).

Mitrofanova O. D. (2005) Lingvodidakticheskaya kategoriya ucheta budushchej special'nosti uchashchihsya: vchera i segodnya [Linguodidactic category of accounting for the future specialty of students: yesterday and today] // Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii «Motinskie chteniya». CH. 1. M.: RUDN. S. 276–286. (In Russian).

Motina E. I. (1987) Metodicheskie rekomendacii k provedeniyu speckursa «Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo studenta-nefilologam» [Methodological recommendations for conducting a special course “Methods of teaching the Russian language as a foreign student-non-philologists”]. M.: RUDN. (In Russian)

Munby J. (1978) Communicative Syllabus Design. Cambridge. 232 p.

Mustajoki A. (2010) Teoriya funkcional'nogo sintaksisa. Ot semanticheskikh struktur k yazykovym sredstvam [Theory of functional syntax. From semantic structures to linguistic means]. M.: YAzyki slavyanskoj kul'tury. 520 s. (In Russian).

Passov E.I. (2010) Osnovy kommunikativnoj teorii i tehnologii inojazychnogo obrazovaniya: metodicheskoe posobie dlja prepodavatelej russkogo jazyka kak inostrannogo [Fundamentals of communicative theory and technology of foreign language education: a manual for teachers of Russian as a foreign language]. M.: Russkij yazyk. Kursy. 568 s. (In Russian).

Poljakov O.G. (2004) Aspekty profil'no-orientirovannogo obucheniya anglijskomu jazyku v vysshej shkole: monografija. [Aspects of profile-oriented teaching of English in higher education]. Tambov: izd-vo TGU im. G. Derzhavina, 192 s. (In Russian).

Rodgers T. (2000) Methodology in the New Millennium. English Teaching Forum. Vol. 382. Pp. 2-13.

Sulejmenova Je.D. (2010) Jazykovaja kompetencija i polijazychie. Dinamika jazykovogo sostava v Kazahstane [Language competence and multilingualism. Dynamics of linguistic composition in Kazakhstan]. Almaty, 110 p. (In Russian).

Ter-Minasova S.G. (2000) Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija [Language and intercultural communication]. M.: Slovo. 624 s. (In Russian).

Trubnikova T.I. (1988) Vliyanie osobennostej yazyka special'nosti na harakter uchebnykh posobij pri profil'no-orientirovannom obuchenii russkomu yazyku [Influence of specialty language features on the nature of teaching aids in profile-oriented teaching of the Russian language] dis...kand.ped.nauk:13.00.02. Trubnikova Tat'jana Ivanovna. M. 233 s. (In Russian).

Folomkina S.K. (1987) Obuchenie chteniyu na inostrannom yazyke v neyazykovom vuze [Teaching reading in a foreign language in a non-linguistic university]. M.: Vysshaya shkola. 208 s. (In Russian).

Shirimbekova M.Zh., Baltaeva A.K. (2013) Razvitie umenij i navykov chteniya autentichnykh tekstov u studentov neyazykovykh vuzov [Development of abilities and skills of reading authentic texts among students of non-linguistic universities]. S. Sejfullin atyndary Kazak agrotekhnikalık universitetiniń Fylym zharshysy – Nur-Sultan. № 2 (77). – S. 43-50. (In Russian).